



Комитет по программе и координации

Пятьдесят четвертая сессия

2–27 июня 2014 года

Пункт 7 повестки дня

**Утверждение доклада Комитета о работе его
пятьдесят четвертой сессии**

Проект доклада

Докладчик: г-н Хироси **Онума** (Япония)

Добавление

**Предлагаемые стратегические рамки на период
2016–2017 годов**

(Пункт 3(b))

**Программа 24
Общественная информация**

1. На своем 20-м заседании 13 июня 2014 года Комитет рассмотрел программу 24 «Общественная информация» предлагаемых стратегических рамок на период 2016–2017 годов (A/69/6 (Prog. 24 и Corr.1)).
2. Представитель Генерального секретаря внес на рассмотрение эту программу и ответил на вопросы, заданные в ходе ее рассмотрения Комитетом.

Обсуждение

3. Была с признательностью отмечена работа Департамента и та ключевая роль, которую он играет в распространении информации Организации Объединенных Наций по всему миру.
4. Делегации подчеркнули важную роль информационных центров Организации Объединенных Наций в проведении агитационно-пропагандистских мероприятий, в том числе в распространении информации о деятельности Организации Объединенных Наций. В этой связи был задан вопрос о том, какую, по мнению Организации, роль такие центры должны играть в будущем и каким образом Департамент будет продолжать их поддерживать.



5. Была с удовлетворением отмечена работа Департамента по освещению наиболее важных для Генерального секретаря вопросов — достижение результатов, обеспечение подотчетности, достижение гендерного равенства и расширение прав и возможностей женщин — и решению глобальных проблем в интересах всех и в полном соответствии с мандатами, предоставленными государствами-членами.

6. Делегации подчеркнули важное значение многоязычия и равенства шести официальных языков Организации Объединенных Наций. Было отмечено, что качество услуг по устному и письменному переводу имеет исключительно важное значение для межправительственных процессов, и в этой связи был задан вопрос относительно электронного перевода документов и относительно того, каким образом Организация может обеспечить качество документов, подготавливаемых таким образом. Была выражена обеспокоенность по поводу того, что некоторые общественно-информационные материалы и материалы для веб-сайтов публикуются только на английском или на английском и французском языках, и прозвучала просьба разъяснить, почему они не выпускаются на всех шести официальных языках, и был задан вопрос о том, не вызвано ли такое ограничение нехваткой бюджетных средств. Было выражено мнение, что в настоящее время Департамент предпринимает недостаточно усилий по соблюдению принципа многоязычия, и были заданы вопросы относительно того, принимает ли Департамент дополнительные меры для обеспечения равенства языков. Были заданы также вопросы относительно того, проводится ли анализ затрат и выгод в отношении производства информационных материалов на неофициальных языках для обеспечения эффективности этого процесса.

7. Прозвучала просьба разъяснить невыполнение показателей работы в двухгодичный период 2012–2013 годов, о чем говорится в соответствующем докладе Генерального секретаря об исполнении программ Организации Объединенных Наций (A/69/144). Была выражена обеспокоенность по поводу отмены выпуска публикаций в связи с инициативами по производству безбумажной документации, и было предложено разъяснить, было ли проведено обследование конечных пользователей до прекращения выпуска публикаций для определения последствий этого решения.

8. Хотя приветствовались расширение использования современных технологий и адаптация Департамента к ним, была подчеркнута необходимость сохранения таких традиционных средств массовой информации, как радио и печатные материалы. Было вновь отмечено, что некоторые страны сталкиваются с трудностями при попытке получить доступ к электронной информационной продукции, и было подчеркнуто, что перед прекращением выпуска информационных материалов в традиционной форме должны проводиться обследования пользователей и анализ затрат и выгод. Было также указано на то, что разумное использование бумажных документов в ходе заседаний было утверждено Генеральной Ассамблеей только на экспериментальной основе и что Департаменту следует более активно сотрудничать с целевой аудиторией для определения того, в какой форме они хотели бы получать документы — в печатной или электронной.

9. Были запрошены разъяснения относительно плана Департамента изучить возможность объединения некоторых подразделений по языковому признаку.

10. Было подчеркнуто важное значение Библиотеки имени Дага Хаммаршельда в качестве хранителя исторических документов Организации Объединенных Наций, и прозвучала просьба разъяснить, был ли достигнут прогресс в переводе в цифровой формат документов и, в частности, где можно ознакомиться с такими документами.

11. Была подчеркнута важность того, чтобы показатели поддавались оценке, и было выражено мнение, что показатели достижения результатов должны иметь количественный характер, чтобы их можно было оценивать и сопоставлять с установленными контрольными показателями.

Выводы и рекомендации

12. Комитет рекомендовал Генеральной Ассамблее утвердить описательную часть программы 24 «Общественная информация» предлагаемых стратегических рамок на период 2016–2017 годов со следующими изменениями:

Общая направленность

Пункт 24.1

Заменить второе предложение следующим текстом:

«Для решения этих задач Департамент разрабатывает и осуществляет коммуникационные стратегии; распространяет информацию среди местного населения во всех регионах мира через сеть информационных центров Организации Объединенных Наций; выпускает, пропагандирует и предоставляет новостные и информационные материалы и обеспечивает соответствующее обслуживание на всех шести официальных языках; а также налаживает и расширяет партнерства, информационно-пропагандистскую деятельность и обмен знаниями».

Пункт 24.2

В конце пункта добавить «и 67/292».

Новый пункт 24.5

После пункта 24.4 вставить следующий новый пункт 24.5:

«Департамент подчеркивает важность равенства шести официальных языков Организации Объединенных Наций, что предусматривает обеспечение полного и равного отношения к этим языкам в деятельности Департамента общественной информации Секретариата».

Изменить соответствующим образом нумерацию последующих пунктов.

Пункт 24.6 (бывший пункт 24.5)

Заменить первое предложение следующим текстом:

«Для решения своих задач Департамент осуществляет деятельность на основе следующих главных принципов, делая общий акцент на многоязычие начиная с этапа планирования: развитие стратегического взаимодействия с основными департаментами и подразделениями Секретариата и организациями системы Организации Объединенных Наций; более широкое применение новейших информационно-коммуникационных технологий для оперативного и незамедлительного распространения информации по всему миру при использовании как традиционных, так и новых средств массовой информации; и поощрение многоязычия и равенства всех шести официальных языков Организации Объединенных Наций при подготовке новостных и коммуникационных материалов».

Подпрограмма 1

Стратегическое коммуникационное обслуживание

Показатели достижения результатов

В конце показателя (b) добавить фразу: «в целом и по каждому официальному языку».

В конце показателя (c)(ii) добавить фразу «в целом и по каждому официальному языку».

Стратегия

Пункт 24.8 (бывший пункт 24.7)

Заменить третье предложение следующим текстом:

«В соответствующих регионах специально созданные информационные центры будут помогать другим центрам обмениваться специальными знаниями и ресурсами и организовывать информационно-коммуникационные кампании с учетом региональных или субрегиональных потребностей и лингвистического аспекта целевой аудитории».

Пункт 24.9 (бывший пункт 24.8)

Заменить первое предложение следующим текстом:

«Чтобы общественность более глубоко понимала цели и деятельность Организации, информационные материалы будут выпускаться на всех шести официальных языках и на местных языках».

Подпрограмма 2

Новостное обслуживание

Ожидаемые достижения Секретариата

В конце ожидаемого достижения (a) добавить фразу «которая производится на всех шести официальных языках».

В конце ожидаемого достижения (b) добавить фразу «на всех шести официальных языках».

Показатели достижения результатов

В конце показателя (а)(i) добавить фразу «в целом и по каждому официальному языку».

Заменить показатель (а)(ii) следующим текстом:

«ii) увеличение числа радио- и телевизионных вещательных и ретрансляционных компаний, с которыми поддерживаются партнерские связи на различных языках (официальных и неофициальных) и в различных регионах».

В конце показателя (b) добавить фразу «на всех шести официальных языках».

*Стратегия**Пункт 24.12 (бывший пункт 24.11)*

Заменить первое предложение следующим текстом:

«Достижение намеченной цели будет обеспечиваться за счет своевременной подготовки точных, сбалансированных и, по возможности, адаптированных новостных и информационных материалов (в текстовом, видео- и аудиоформате и в виде фотографий), их предоставления средствам массовой информации и другим пользователям и оказания соответствующих услуг, в том числе за счет использования новейших веб-технологий и сетей мобильной связи, и при этом будет делаться общий акцент на многоязычие начиная с этапа планирования».

Заменить второе предложение следующим текстом:

«Повышенное внимание будет по-прежнему уделяться многоязычию, а также обеспечению более широкой подготовки, на справедливой основе и в партнерстве с глобальными вещательными компаниями, оригинальных новостных материалов на всех официальных и неофициальных языках путем изменения приоритетов в случае необходимости».

Пункт 24.13 (бывший пункт 24.12)

В конце пункта добавить фразу «публикуемую на всех шести официальных языках».

Пункт 24.14 (бывший пункт 24.13)

Заменить пункт следующим текстом:

«Поскольку в рамках данной подпрограммы рассматривается вопрос о повышении эффективности благодаря приобретению системы управления мультимедийной информацией и других инструментов, будут изменены некоторые должностные описания и будут перераспределены некоторые должностные обязанности. Чтобы обеспечить осуществление программ на прежнем качественном и количественном уровне и утвердить принцип многоязычия, Департамент рас-

смотрит возможность объединения ряда подразделений по языковому принципу в целях использования всех шести официальных языков на справедливой основе».

Подпрограмма 3

Информационно-пропагандистское обслуживание и услуги по обмену знаниями

Ожидаемые достижения Секретариата

Ожидаемое достижение (а) заменить следующим текстом:

«а) более широкое распространение многоязычной информации Организации Объединенных Наций при помощи различных информационных средств и служб и за счет расширения партнерств с другими структурами».

Показатели достижения результатов

В конце показателя (а)(iii) добавить фразу «в целом и по каждому официальному языку».

В конце показателя (а)(iv) добавить фразу «на всех шести официальных языках».

Показатель (b)(ii) заменить следующим текстом:

«ii) расширение возможностей общения по таким системам внутренней связи, как “iSeek” и “deleGATE”, чтобы государства-члены могли пользоваться доступом к этим новым инструментам, как это предлагается в резолюциях Генеральной Ассамблеи».

Стратегия

Пункт 24.17 (бывший пункт 24.16)

Заменить первое предложение следующим текстом:

«Для обеспечения во всем мире более широкого распространения информации Отдел будет продолжать налаживать контакты с новыми многоязычными аудиториями, в том числе с высшими учебными заведениями и научно-исследовательскими институтами, действуя в рамках инициативы «Вклад научного сообщества Организации Объединенных Наций».

Нормативные и директивные документы

После 67/155 вставить: «67/292 Многоязычие».